

„Mini“



700089

Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию и хранить ее в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

1. Общие сведения	130
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	130
1.2 Значение символики	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	131
1.4 Защита авторских прав	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии	131
2. Безопасность	132
2.1 Общие сведения	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	132
2.3 Использование по назначению	133
3. Транспортировка, упаковка и хранение	134
3.1 Транспортная инспекция	134
3.2 Упаковка	134
3.3 Хранение	134
4. Технические данные	135
4.1 Описание частей прибора	135
4.2 Технические характеристики	136
5. Установка и обслуживание	137
5.1 Меры предосторожности	137
5.2 Установка и подключение	138
5.3 Обслуживание	139
6. Очистка и технический уход	140
6.1 Указания по технике безопасности	141
6.2 Очистка	141
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	143
7. Возможные неисправности	143
8. Утилизация	144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор **не** предназначен для эксплуатации на **открытом воздухе** и может использоваться **только в закрытых помещениях**.

Холодильник "Mini" предназначен для **охлаждения и поддержания температуры** теплых напитков и пищевых продуктов.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

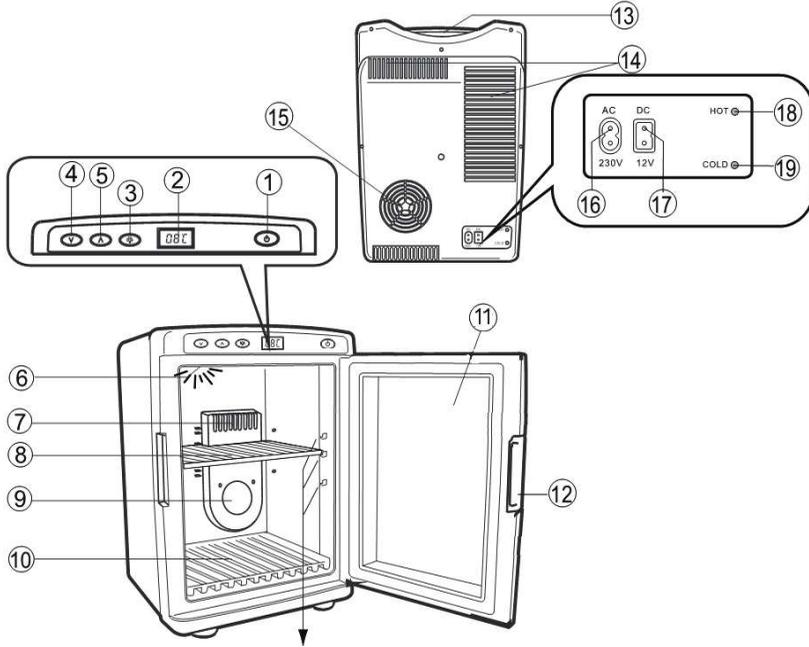
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
В случае необходимости освежить или обновить.

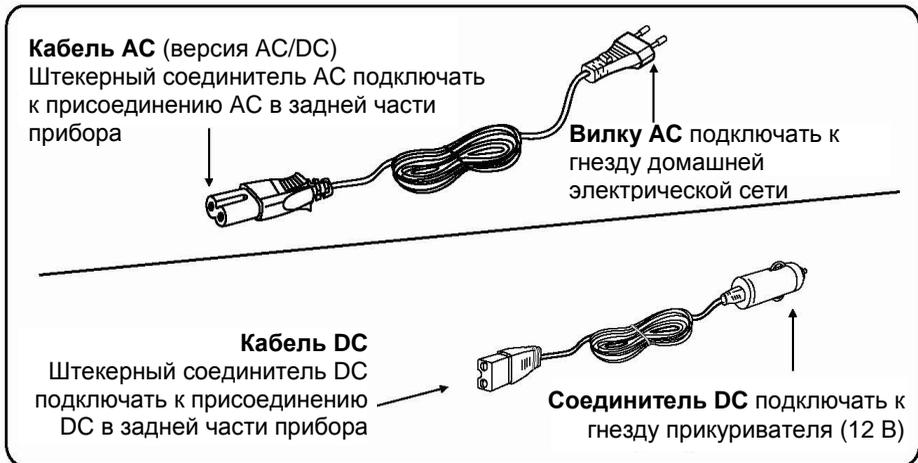
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- | | |
|---|---|
| ① Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. | ⑪ Двери |
| ② Цифровой дисплей | ⑫ Замок дверей |
| ③ Кнопка освещения | ⑬ Ручка-желобок |
| ④ Кнопка уменьшения параметра | ⑭ Внешний вентилятор (выход воздуха) |
| ⑤ Кнопка увеличения параметра | ⑮ Внешний вентилятор (вход воздуха) |
| ⑥ Внутреннее освещение | ⑯ Присоединение AC |
| ⑦ Внутренний вентилятор (выход воздуха) | ⑰ Присоединение DC |
| ⑧ Полка с возможностью изменения высоты положения | ⑱ Красная светодиодная контрольная лампочка (тепло) |
| ⑨ Внутренний вентилятор (вход воздуха) | ⑲ Зеленая светодиодная контрольная лампочка (холодно) |
| ⑩ Поддон для конденсата | |

Аксессуары



4.2 Технические характеристики

Название	Холодильник „Mini“
№ артикула:	700089
Материал корпуса:	пластмасса
Мощность охлаждения:	на 15 °С -18 °С ниже температуры окружающей среды
Температура окружающей среды:	10 °С -32 °С
Параметры присоединения:	AC 230 В / DC 12 В / 0,056 кВт (для сети и автомобиля)
Класс электрической защиты:	2
Климатический класс:	N
Объем:	19 литров
Размеры:	шир. 330 х гл. 370 х выс. 460 мм
Вес:	7,4 кг

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- В приборе не следует выполнять отверстия или прикреплять к нему другие предметы.
- На приборе **не** следует устанавливать никакие тяжелые предметы.
- **Никогда** не следует прикасаться к вилке мокрыми или влажными руками. Перед включением прибора всегда следует убедиться, что вилка и присоединительный кабель сухие.
- В приборе не следует хранить взрывные субстанции, напр. аэрозольные упаковки.
- Прибор следует предохранять от дождя, воды и влаги.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

Установка

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печей, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- **Не** устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха, т.к. это может стать причиной повреждения прибора.
- Следует помнить о том, что в приборе должна быть обеспечена правильная вентиляция. Получаемое тепло должно соответствующим образом выводиться наружу, в противном случае нет гарантии правильной работы прибора.
- **Никогда** не закрывать вентиляционные отверстия. **Сохранять** как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- С целью обеспечения соответствующей гигиены, **перед включением**, прибор следует тщательно очистить изнутри и снаружи с помощью влажной салфетки, после чего осушить.

Подсоединение

- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Прибор приспособлен к подсоединению к гнезду 12 В в автомобиле (прикуриватель), на лодке или в кемпинговом автомобиле, а также к сети переменного тока 230 В.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор следует подключить к сети только в соответствии с указаниями ниже, в противном случае может возникнуть опасность поражения электрическим током.



ВНИМАНИЕ!

Перед подключением кабеля к гнезду прибор следует выключить с помощью переключателя ВКЛ./ВЫКЛ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не следует одновременно подсоединять кабель AC и DC, т.к. это может привести к повреждению прибора.

Переменный ток (AC) 230 В



Один конец **кабеля AC** подсоединить к присоединению AC прибора ①, а второй конец ② к гнезду домашней электрической сети.

Постоянный ток (DC) 12 В



Один конец **кабеля DC** подключить к присоединению DC прибора ①, а второй конец ② к гнезду прикуривателя, напр., в автомобиле или на лодке.

5.3 Обслуживание

Особенности прибора

- Холодильник предназначен для охлаждения и поддержания температуры пищевых продуктов.
Требуемая температура устанавливается с помощью соответствующих кнопок, которые находятся на панели обслуживания.

Охлаждение Оптимальную мощность охлаждения можно получить, вкладывая в холодильник предварительно охлажденные пищевые продукты и напитки. Они будут храниться в холодном состоянии на протяжении всего времени работы прибора.

Поддержание тепла Холодильник приспособлен к поддержанию температуры теплых блюд или подогревания холодных.

- Прибор пригоден для мобильного применения, его можно переносить, пользуясь ручкой-желобком.

Настройки



1. Нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.** на панели обслуживания. Прибор начнет действовать, а на панели обслуживания появится актуальная температура внутри холодильника.

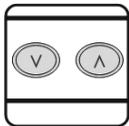


УКАЗАНИЕ!

Прибор оснащен микрокомпьютерным контроллером и имеет функцию памяти. В случае выключения прибора или изъятия вилки, прибор будет подогревать или охлаждать в соответствии с последней установленной температурой, до момента изменения параметров.



2. Установить температуру в диапазоне 4 °C - 60 °C, нажимая кнопки **Λ** или **V** до момента появления требуемой величины.



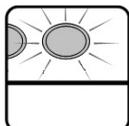
3. По истечении 5 секунд от последнего нажатия кнопки на дисплее появится актуальная внутренняя температура. Режим охлаждения или подогревания выбирается автоматически на основе установленной температуры, поэтому нет необходимости устанавливать его путем нажатия дополнительной кнопки.



В зависимости от выбранного режима на задней стенке прибора светится зеленая или красная светодиодная лампочка.



4. Для того чтобы включить освещение внутренней части прибора при закрытых дверях, следует нажать кнопку „💡“.



5. После открытия дверей происходит автоматическое включение внутреннего освещения независимо от того нажата кнопка „💡“ или нет.



6. После завершения эксплуатации прибора его следует выключить с помощью кнопки **ВКЛ./ВЫКЛ.** на панели обслуживания и отключить от источника электропитания.

Рекомендации и советы

- В холодильнике следует хранить пищевые продукты только в оригинальных упаковках или соответствующих емкостях.
- Следует проверять, соответствует ли мощность охлаждения прибора требованиям пищевых продуктов, которые будут в нем храниться.
- Теплые блюда перед установкой их в холодильник следует охладить.
- Следует помнить, чтобы не охлаждать излишне напитки и блюда в стеклянных емкостях. В случае замерзания жидкости и блюда увеличивают свой объем и могут стать причиной разрушения стеклянных емкостей.
- Во избежание потерь охлаждающего воздуха, прибор следует открывать только тогда, когда это необходимо и как можно быстрее закрывать.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед выполнением ремонтных работ, следует отсоединить прибор от гнезда электрической сети (тянуть за вилку!) или гнезда прикуривателя.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.

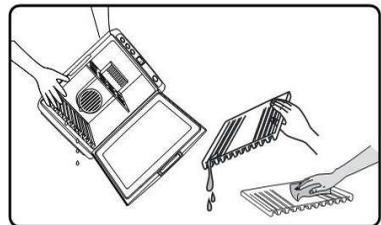


ВНИМАНИЕ!

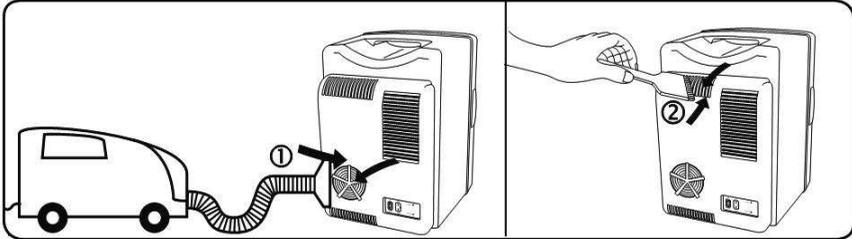
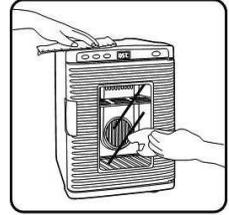
**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

6.2 Очистка

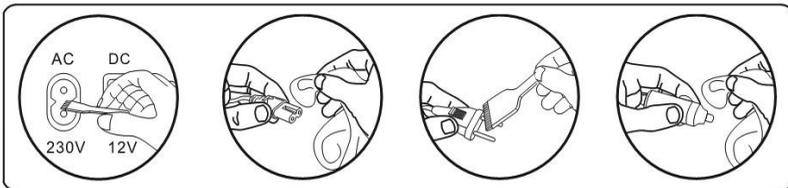
- Прибор следует регулярно очищать.
- Если прибор эксплуатируется в условиях высокой температуры окружения или высокой влажности воздуха, в приборе появляются капли воды. Это **не** является признаком **неисправности!** Капли воды следует удалить с помощью сухой салфетки.



- Корпус прибора (внутри и снаружи) следует очищать с помощью мягкой, влажной салфетки. В случае больших загрязнений можно применить мягкое моющее средство.



- Пыль или другие загрязнения вентилятора имеют отрицательное влияние на мощность охлаждения или подогревания. Следует регулярно очищать вентилятор. Загрязнения в районе входных и выходных отверстий можно удалить с помощью пылесоса или щетки (рис. ① + ②).



- Регулярно очищать вилки присоединительных кабелей с помощью салфетки или щетки (см. выше). Избыток пыли на вилках может привести к возникновению пожара при подсоединении прибора.
- **Никогда** не следует применять агрессивные чистящие средства или растворители.
- **Никогда** не следует использовать острые или твердые предметы, которые могли бы повредить прибор.
- В случае ожидаемого более длительного простоя прибора, его следует тщательно очистить и осушить. Следует обеспечить достаточную вентиляцию, поскольку в противном случае в приборе могут появиться плесень и неприятные запахи. Поэтому в случае более длительного простоя двери прибора должны оставаться открытыми.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

В случае неисправностей перед тем, как обратиться в пункт сервисного обслуживания или к продавцу, следует проверить возможные причины согласно таблице ниже.

Неисправность	Причина	Решение
Прибор не охлаждает	<ul style="list-style-type: none"> • Слишком свободный стык между вилкой и гнездом прибора. • Прибор подвержен непосредственному воздействию солнечных лучей. • Заблокирован или засорен внешний вентилятор. • Поврежден внешний вентилятор или элемент охлаждения. • Прибор установлен слишком близко от стены или других предметов. 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно подсоединить вилку к гнезду прибора или источника питания. • Установить прибор в тени и более холодном месте с хорошей вентиляцией. • Очистить внешний вентилятор, удаляя блокирующие предметы. • Связаться с продавцом • Обеспечить соответствующее расстояние от стен или других предметов.
Подозрительные звуки или вибрации во время работы.	<ul style="list-style-type: none"> • Эксплуатационные нарушения 	<ul style="list-style-type: none"> • Немедленно выключить прибор и вынуть вилку. Связаться с продавцом
Запах гари или деформация корпуса.	<ul style="list-style-type: none"> • Проблема, связанная с перегревом. 	<ul style="list-style-type: none"> • Немедленно выключить прибор и вынуть вилку. Связаться с продавцом

Если не удается устранить неисправности:

- выключить прибор с помощью кнопки **ВКЛ./ВЫКЛ.** и отключить от источника электропитания (тянуть за вилку!),
- **не** открывать корпус,
- вызвать сервис или обратиться к продавцу.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120